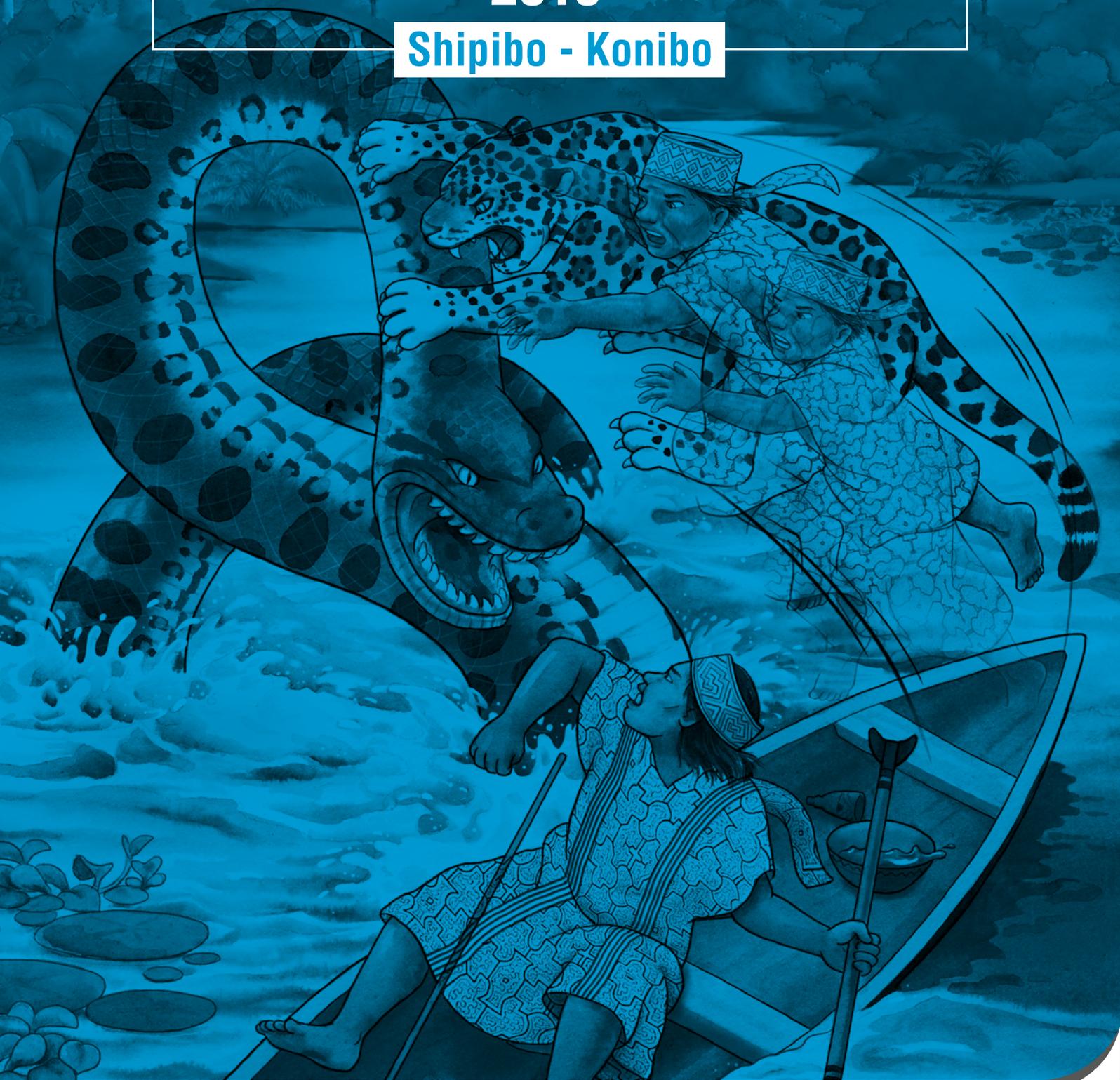


Guía para el docente “Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019”

Shipibo - Konibo



Presentación

Estimada maestra, estimado maestro

En esta oportunidad, ponemos a su disposición una guía para orientar el uso de *Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019* con sus estudiantes. El propósito principal de este documento es contribuir en la mejora continua de las capacidades lectoras en shipibo-konibo de sus estudiantes. Por esta razón, esta guía le servirá para acompañar y retroalimentar el proceso de lectura, y desarrollar las actividades propuestas. Este documento busca favorecer la planificación de los aprendizajes de sus estudiantes y fortalecer el vínculo con la comunidad para construir aprendizajes, todo ello en un clima de ayuda, confianza y respeto mutuo.

El desarrollo de las competencias comunicativas en sus estudiantes favorecerá su formación como personas que reflexionan críticamente, que valoran sus propias tradiciones y las de otros, y que contribuyen en el empoderamiento de su comunidad y la escuela como espacios culturales que integran y valoran la diversidad.

La presente guía se organiza en dos secciones. La primera contiene el solucionario de las actividades planteadas en *Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019*. La segunda parte contiene la definición de situación comunicativa y de su importancia dentro del área de Comunicación para plantear, finalmente, tres situaciones comunicativas que le permitirán trabajar la lectura con sus estudiantes. Los temas que se abordan no solo son la recuperación de los saberes locales y de otros pueblos, sino que exploran contenidos científicos y académicos que responden al Currículo Nacional de la Educación Básica (CNEB).

Índice

Presentación	02
SOLUCIONARIO DE JAKOINRA YOYO ATI IKETIAN KATOTABO 2019	
Mesko axeya jonibaon jaskaakin tokorobo ikoankana.....	03
Soi Mano betan Tsirin Niwe ini	04
¿Jawekeskaaxonki moka rao ati iki?.....	04
Noticia: Yosibaonra jaton joibo keyotai oinxon bakebo axeakanai.....	05
Non paromea ani yapa	05
SITUACIONES COMUNICATIVAS	
¿Qué entendemos por situación comunicativa?	06
¿Por qué es importante trabajar textos en situaciones comunicativas con los estudiantes?.....	06
¿Cómo se presentan las situaciones comunicativas en <i>Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019</i> ?	07
Situación comunicativa 1: Anemia isin onanon akanwe	07
Situación comunicativa 2: Manan jonibaon jawekiati peokoni onanti.....	08
Situación comunicativa 3: Yoinmetai kayabo onanti	09

Solucionario de *Jakoinra yoyo ati iketian katotabo*

A continuación, presentamos el solucionario del libro *Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019* en el que incluimos una breve descripción de cada texto y las respuestas a las actividades planteadas. Estas actividades buscan desarrollar la competencia lectora que incluye las siguientes capacidades: Obtiene información del texto escrito, infiere e interpreta información del texto y reflexiona y evalúa la forma, el contenido y el contexto del texto.

Tenga en cuenta que algunas respuestas planteadas en el solucionario son referenciales porque pueden ser dichas por sus estudiantes con sus propias palabras.

I Mesko axeya jonibaon jaskaakin tokorobo ikoankana

Nato wisha riki pichika bake mesko axeyabaon shinan, jaton axemeranxon jaskaakin tokoro ikoankanaboki yoyo ikana. Nato wishameranxon non koshiakasai riki bakebaon jakon shinanbo. Jabe kirika akai bakebo iamax wetsa join yoyo ikai bakebo betan raenani jatoki iresbiresi shiroi yoyo itima kopi. Jaskaribi non jishtiakasai riki non axebo itanribi jaskaakin non jaweki ikoanbo.



> Ikon yoiyabo

1. Nato riki chitemeranoa yokabo yoikin bochoa.

	¿Jawe noa yoikasiki tokorobo keotai?	¿Jawe noa yoikasimein iti iki ani iamax maxko tokorobo meraa itan keotai ninkata?
Aimara	<i>Oi beai noa yoikasi.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ani tokoro meraa riki yoa banabo jakon ikai itan koriki bi kai yoi.</i> • <i>Maxko tokoro panshin xochiya meraa riki oi beyamaitian banabo tsorisi kai yoi.</i>
Shipibo	<i>Jenetianoxon oi bei peokotai noa yoikasi.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ani tokoro keotai ninkata riki ani jenetiai kai yoi.</i> • <i>Maxko tokoro keotai ninkata riki jenetianoxon oi bei peokotai yoi.</i>
Quechua	<i>Oi beai noa yoikasi.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ani tokoro panshin pekaya meraa riki icha koriki bi kai itan yoa banabo jakon iki kai yoi. Maxko tokoro oshi meraa riki oi beyamaitian yoa banabo tsorisi kai yoi.</i>
Awajún	<i>Oi beai noa yoikasi.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ani tokoro meraa riki westiora non kaibo mawati kai yoi.</i> • <i>Maxko tokoro meraara jawebi winoyamai.</i>
Asháninka	<i>Jenetianra tokorobo keotai, jene tsosinai noa yoikasi. Baritianra keotai, oi bemati kopi riosbo yokati.</i>	

2.a Ikon yoiya: Nato rabe *pueblo aimara itan awajún* jonibaonra tokorobo koshin keotai ninkaxon oi beai ikoanke.

2.b Ikon yoiya: *Quechua* jonibaonra ani tokoro meraxon jaton yoa banabo jakon iki kai itan icha koriki biai ikoanke, jatian shipibo jonibaonra ani tokoro keotai ninkaxon ani jenetiai ikoanke.

3. **Ikon yoiya:** Miara raketima ika iki. Jenetianra tokorobo keotai jene tsosinai yoi, jatianra yapa yomerati jakon iki.
4. **Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.**

II **Soi Mano betan Tsirin Niwe ini**

Nato riki imaa wisha. Nenora noa yoyiai wetsa rabe ianman yomerai kaní. Tsirin Niwe, wetsa chini, jaronki akoronman binike, jaskarainronki yosi Shano Kea meraya joni ikax inon yoinmetax akoron betan mawanon kaman reteananike. Nato wishameranxonra bakebo imaa wishabo yoyo atin keen itan jaton shinanbo mesko akin kanoaxon jato yoiti onanbo imakasai.



> **Ikon yoiyabo**

1. **Jaskara iikainabo yoikin bochoa.**
 - ✔ **Soi Mano betan Tsirin Niwen yomerai kaxon ani amakiri merakana iki.**
 - ✔ **Tsirin Niwen amakiri tsakakasa iki, ikaxbi nonti bismanbaini jenenko soo irita iki.**
 - Soi Mano jenenko chorona iki jawen wetsa benai, ikaxbi merati atipanyama iki.
 - ✔ **Westiora titan rateyonkin jonibo yoiya iki jawen bake manota benakinkanti.**
 - Yosi Shano Kean oni paenmeran oinna iki, Tsirin Niwe akoronman net-en joti jisamabires itina.
 - ✔ **Soi Mano jawen yosi betan ianman kaa iki Tsirin Niwe benai.**
 - Akoron betan yosi Shano Kea jenemeranoax reteanana iki.
 - ✔ **Soi Manon jawen wetsa bia iki, bixon romen xoon ayona iki beyosa jishtenti kopi.**
2. **Ikon yoiya:** Jawen bababaon paranan onsa akoron betan reteananti kopi.
3. **Ikon yoiya:** Nai isati ika joi riki mawati kai yoi.
4. **Ikon yoikin jaskaakin bochoa.** Akinkana irake amis joni: **Soi Mano**, Axebo onan joni: **Shano Kea**, Rakema joni: **Soi Mano**, Jemabo koirana joni: **Shano Kea**, Benakin jenemisma: **Soi Mano**, Noimis joni: **Soi Mano**.
5. **Ikon yoiya:** Yosira ika iki meraya rokotoro. Wishameranra yoyiai akoron betan reteananti kopi yosi Shano Kea inon yoinmeni. Meraya joniboresa itipanke oni xeatanan naikiax wetsa netebaon kai itan yoinabaon yoinmeti. Nato jonibo riki oinxonres iamax meexon isin onanaibo. Jaskaribira jawen raebo betan yoyo ikai.

III **¿Jawekeskaaxonki moka rao ati iki?**

Nato wisha riki jaskaaxon jaweki ati yoiya. Nenora moka rao akin jaskaakin ati noa yoyiai, chirichanpobaon yoa banabo jakomaitian raonti kopi. Neskara wishabo meranxon non nokokasai riki bakebaon wishabo yoyo axon ninkatanan jaskaakin jaweki atibo onana iti iamax wetsa shinan jaskaakin atibo pikoti.

> **Ikon yoiyabo**

- 1.a **Ikon yoiya:** Moka raon jos akana pei piax chirichanpobo yora neneai kopi.
- 1.b **Ikon yoiya:** Yoa banabo tsorismatima kopi.

2. **Ikon yoikin jaskaakin bochoa.** 5 1 6 4 3 2

3. **Ikon yoia:** Xetan Same itan jawen papan benoa riki moka rao ikain jabon xatebo nepoti. Jabon maxkatax banabaon peinko basi moka rao taxnayamai kopi.

4. **Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.**

IV Noticia: Yosibaonra jaton joibo keyotai oinxon bakebo axeakanai

Noticia riki westiora wisha winotai joibo yoia. Neskara wishabo meranxonra non *Perú* main iamax wetsa ani jeman winoti iitai joibo piskobainkin noa ninkamakanai. Reken *noticia* ikainra yoiyai *jaqaru* itan *kukama kukamiria* yosibaon jaton joibo bakebo axeai iikanai, jaskaaxon keyomatima kopi. Jatian wetsa *noticia* ikainra yoiyai *Brasil* niimeran ika bawabaon *araucaria* jiwibo kaimai, berobo pikin mesko niimeranbo maanxon. Neskara jawekironki *investigación* akai jonibaon merakanke.

> **Ikon yoiyabo**

1.a **Nato riki chitemeranoa yokabo ikon yoikin bochoa.**

¿Tsoabo winotaki yoiyai nato <i>noticia</i> ikain?	¿Jaweranobo winotaki yoiyai?
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Pensión 65</i> yoisibo. • <i>Jaqaru</i> itan <i>kukama kukamiria</i> bakebo. • <i>Ministro de Cultura</i> koshi. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Distrito de Tupe, Provincia de Yauyos</i> ikain. • <i>Distrito de San Juan Bautista</i> itan <i>Nauta, Loreto</i> ikain.

1.b **Ikon yoia.** Jakon riki. Jatibi wetsa join yoyo ikai jonibaon jemanra axe onan yoisibo jake, jabaonra mesko axebo, joibo itan esebo noa axeati atipanke.

2. **Nato riki chitemeranoa yokabo ikon yoikin bochoa.**

	Yosibaonra jaton axe itan joibo keyotai oinxon bakebo axeakanai	Jiwi kaimai isabo merakana
¿Jawerin moa keyotires itina?	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Jaqaru</i> jonibaon joi. • <i>Kukama kukamiria</i> jonibaon joi. 	<i>Araucaria</i> jiwi.
¿Jawekeskaaxonki keyonaketian akinkanai?	<i>Yosibaonra</i> kirika akai bakebo <i>jaton joibo keyonaketian axeakanai, jaskaaxonra nato joibo koshiai iikanai.</i>	<i>Bawabaonra araucaria</i> jiwi berobo pikin wetsankobo noyakinai, jaskaakin wetsa nii ikanbo xoxomaxonra keyotimakin akini iikanai.

3. **Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.**

V Non paromea ani yapa

Nato wisha riki *infografía*, nenora wamen jaskara jisabo yoia iki. Nato wisha riki ribojo, joto itan ichama wishabo ninkatibires iaketanaya, neskarabo yoyo axon bakebaon ishton ninkati kopi.

> **Ikon yoiyabo**

1. **Ikon yoia:** Wame riki chikaronin yomerati. Nato pianra akai wame ranxkan chorish ikebi pekabainkin. Jaskaribi, raonmeta itan mecha jonibaonra akai nontin toxboxon bari xana teneyanan wame chachikin.

2. **Nato riki chitemeranao yokabo ikon yoikin bochoa.**

	¿Jawe jakon jawekiboki wamen noa meniai?
Jawen nami	<i>Noara jawen nami meniai. Wame nami riki jakon jawekiati, ja jawekiaina jonibo koshi itan xoabo ikai.</i>
Jawen jana	<i>Noara jawen jana meniai. Wame jananra waste itan konronbo xakikanai.</i>
Jawen ranxkabo	<i>Noara jawen ranxkanbo meniai. Wame ranxkanbora paronoti, teoti itan wetsa metsa jawekiboribi akanai.</i>

3. **Ikon yoiya:** Jawen ranxkan chorishbaon wame kikini panata kopi.

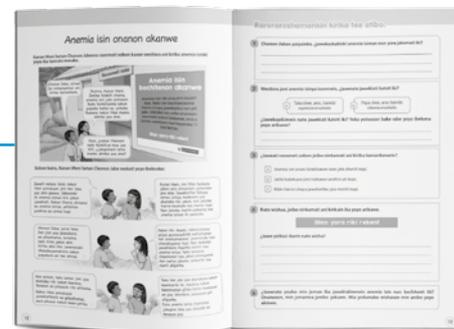
4. **Nato riki chitemeranao yokabo ikon yoikin bochoa.**

¿Jawekeskaa jisarin?	¿Jawekeskaaxonki jawekiai?
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Wame riki ani yapa. Jawen ranenkera kimisha mitoro xewina nokoti atipanke. Jawen iwera rabe pacha pichika chonka (250) kiro nokoti atipanke. Jawen ranxkanbo riki ani, joxo peneshaman itan chorishbo. Jawen jana riki xaxa itan chorish.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Wamenra onpax koshin jesh axon yapa beshebo biai, jaskaaxonra jawen kexain ika ani xaon yapabo bitaxai join retemanon kaman.</i>
¿Jawerano jaarin?	¿Jawe jakon jawekiboki noa meniai?
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Wame riki ianbo itan tashioma paro ikainbo jaa.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Wamenra noa meniai jawen nami ja non jawekiati, jawen ranxkanbo ja non metsa jawekibo ati itanribi noa menia jawen jana jan konron itan wastebo xakiti.</i>

5. **Ikon yoiya katota “a”.** Wamen jaskara jisabo itan jakon jawekibo noa meniai ikaki.

Situaciones comunicativas

Desde la página 18 hasta la página 26 de *Jakinra yoyo ati iketian katotabo 2019*, se proponen tres situaciones comunicativas, las cuales presentan textos y actividades para desarrollar diferentes competencias y capacidades comunicativas con sus estudiantes.



¿Qué entendemos por situación comunicativa?

Una situación comunicativa es el contexto en el que se realiza la comunicación, es decir, el momento en que se produce un intercambio informativo entre los participantes de un acto comunicativo, el cual puede ser real o simulado. En este intercambio, están presentes los interlocutores (emisor y receptor), las circunstancias, el propósito, la intención comunicativa y el tema o asunto por el que se origina la comunicación.

¿Por qué es importante trabajar textos en situaciones comunicativas con los estudiantes?

Trabajar textos dentro de una situación comunicativa es importante porque permite que los estudiantes desarrollen habilidades y actitudes tal y como lo hacen las personas en la vida real. Esto les brinda la oportunidad de conectarse con situaciones que podrían suceder en su entorno. Colocar la lectura y la escritura dentro de un contexto hace que estas adquieran sentido para el estudiante y obtengan un valor más allá de los aprendizajes desarrollados en el aula.

Además, esto favorece el desarrollo de la creatividad, la reflexión, la capacidad de investigación y el planteamiento de soluciones en los estudiantes.

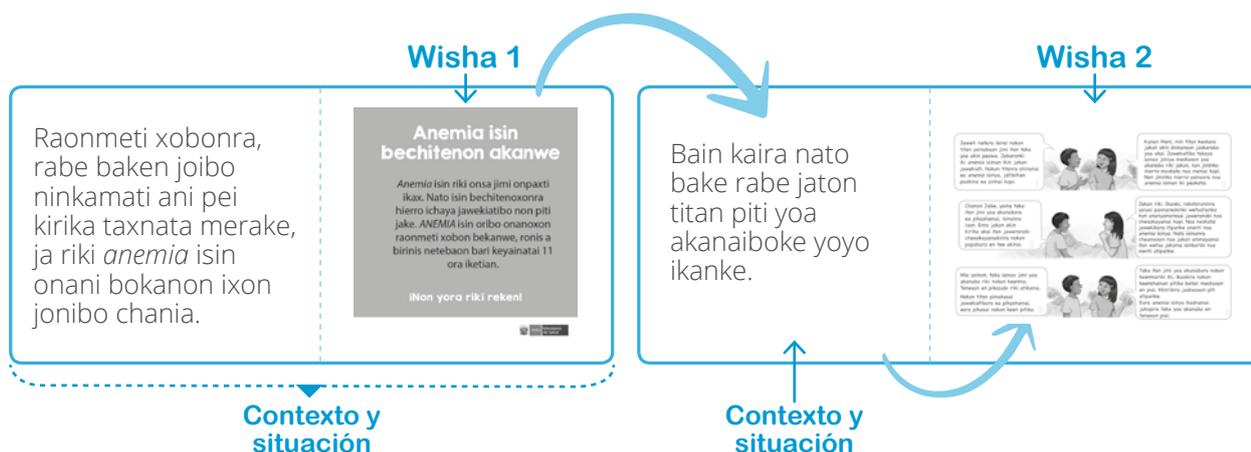
¿Cómo se presentan las situaciones comunicativas en *Jakinra yoyo ati iketian katotabo 2019*?

Cada situación comunicativa recupera un hecho o actividad cotidiana del contexto escolar o comunal y sirve como tema “motivador” para el desarrollo de actividades de lectura o escritura. Esta situación comunicativa está articulada con la finalidad de transitar de un texto a otro a través de diferentes tipos, géneros y formatos con distinto nivel de complejidad. Asimismo, las actividades están orientadas a desarrollar diferentes competencias comunicativas (comprensión de textos, producción de textos o la comunicación oral) e, incluso, se podría vincular a otras áreas curriculares.

A continuación, presentamos algunas situaciones comunicativas:

Situación comunicativa 1: *Anemia isin onanon akanwe*

En esta situación comunicativa, se presentan dos textos: un afiche y un diálogo. Ambos tratan sobre cómo combatir la anemia. Observe la secuencia de esta situación en el siguiente esquema:



El afiche colocado en la posta médica propicia que dos niños den sus argumentos sobre un tema generador o hilo temático: una campaña contra la anemia en la posta. El afiche sugiere comer alimentos ricos en hierro. Chonon Jabe, que ya asistió a la charla, menciona que es importante comer hígado y sangrecita en sus comidas para combatir la anemia. Kanan Meni no se encuentra muy convencido de los argumentos de Chonon Jabe, porque considera que tiene buena salud y no le gustan las comidas preparadas con hígado y sangre.

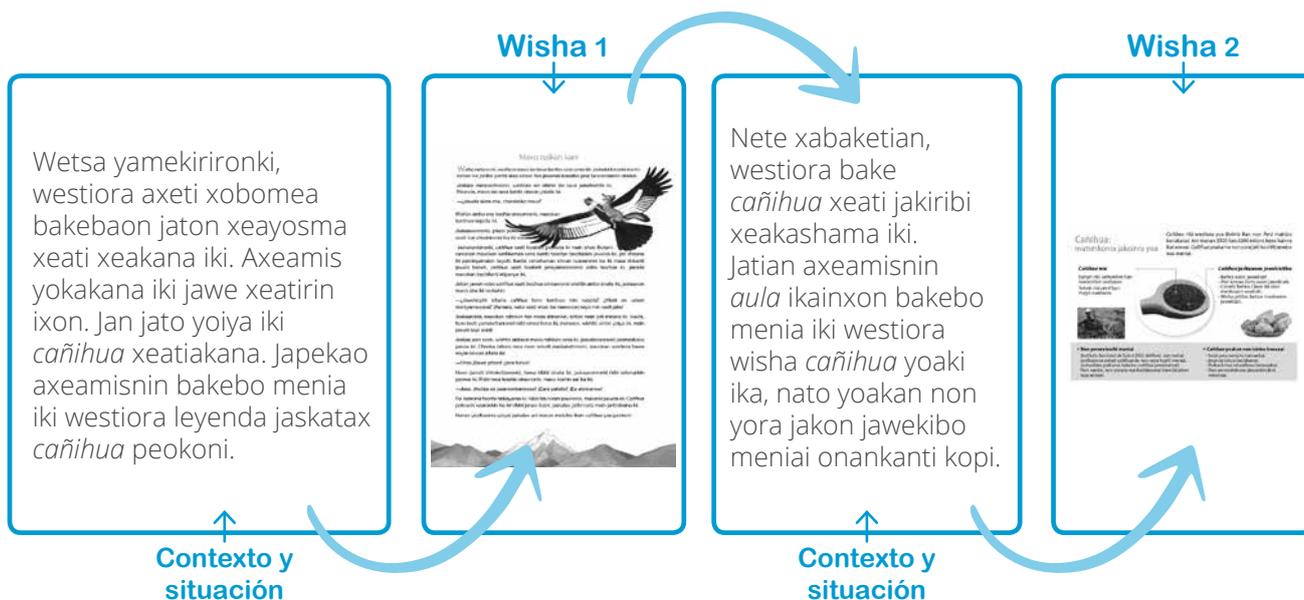
El propósito de este debate es promover que los estudiantes puedan desarrollar las habilidades necesarias para opinar con argumentos informados y no solo a partir de gustos personales ante temas tan importantes como la anemia.

➤ Ikon yoiyabo

1. **Ikon yoiya:** *Anemia* isimanra cheamaxon noa jakon animayamai itan wetsa jakoma isinbo noa meniti atipanke.
2. **Ikon yoiya "a".** Taka shee, aros itanribi *espinaca ensalada*. Taka yoa akana riki *anemia* isinya ixon jakon jawekiati, wetsa jawetiabo xewinbain *hierro* ichaya kopi. Jaskaribi, neskarabo jawekiakin *anemia* isin non bechitenti kopi.

3. **Ikon yoiya “a”.** *Anemia* isin onani tsinkikanon ixon jato chaniti kopi.
4. **Ikon yoiya:** Non yora isinya inaketian wetsa jawekibo ati jakebi japariakin rekeanxon ointi yoi. / Non yora riki wetsa jawekibo xewinbain kikin *importante* ixon yoi.
5. **Nato yokara bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.**

Situación comunicativa 2: Manan jonibaon jawekiati peokoni onanti



En este ejemplo, en un contexto de desayuno escolar, se plantean dos textos articulados por un tema en común: la cañihua. El primer texto es una leyenda y trata sobre un zorro que fue al cielo. A partir de la información del texto, los estudiantes descubrirán una visión mágica del origen de la cañihua.

El segundo texto es una infografía, describe las propiedades y beneficios de la cañihua. A partir de la información que presenta el texto, los estudiantes tendrán la oportunidad de analizar, discutir y reflexionar sobre los beneficios de consumir los alimentos preparados a base de cañihua.

Wisha 1: Maxo naikan kani

Nato wisha riki jaskatax jaweki peokoni yoiya (leyenda), nenora westiora maxo naikameax paketi makanki jaras ikaini noa yoiyai. Nato maxoronki ika iki *cañihua* xeati xeax kikinbires poto. Manan yosibaonra yoiyai jaskarainoax *cañihua* yoa peokoni. Nato wishameranxonra bakebo non onamakasai manan jonibaon axe wishakanabo, jaskaaxon jawekeskarainki non imaa wishabo jisa iamax wetsaresbi iki ixon oinkanti kopi.

➤ Ikon yoiyabo

1. **Ikon yoiya:** Naikan ika jonibo pishta akax raroyanan, xeai itan jawekiai ikanaibo jene bexnan ikain jato oinna kopi.
2. **Ikon yoiya** *Cañihua* xeati boabamaxon jakoinra xobon bochomaketian, wishtin ainbaon notsinayona kikini rabina kopi.

3. Neskaakinra bakebaon yoiti atipanke:

- En shinana riki jakon, maxokan bawa ichata kopi. / En shinana riki jakon, jaskara winoyamani iketianra *cañihua* yoa yamakeanke.
- En shinana riki jakoma, bawanra maxo nontsinyonti ika iki, ikaxbi pakemama. / En shinana riki jakoma, moka joibora yoyo ixon benxoakanti ika iki.

4. Ikon yoiya. Kopimis: *bawa*, Jawekiakas: *maxo*, Akinmis: *ishmin*, Ichamis: *bawa*, Icha jawekinin keen: *maxo*, Joibo ninkaxonmis: *ishmin*

5. Ikon yoiya: *Cañihua* potoakin xeax, naikameax paketi maxo jaras ikaina kopi riki nato main *cañihua* yoa jai.

Wisha 2: Cañihua: matsinkonia jakoinra yoa

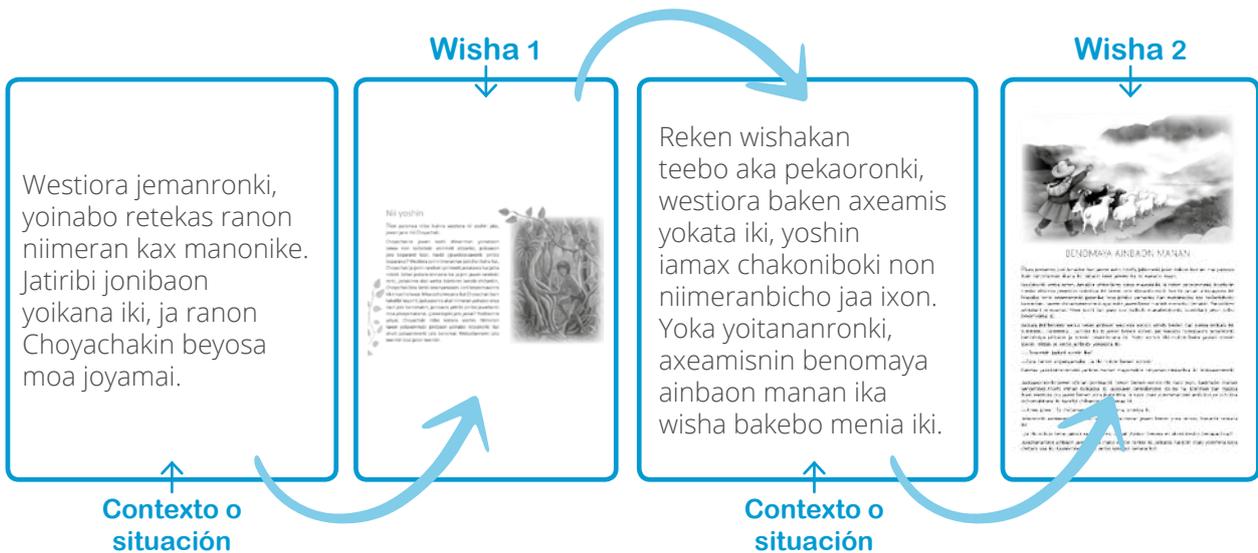
Nato wisha riki *infografía*. *Cañihua* yoa metsaakin jawen jaskara jisabo itan non yora jakon jaweki meniaibo yoiya. Neskara wishabora non yoyo akin peoti atipanke wetsaorixonbires, ikaxbi, ja wishabo yoyo aka pekaora jatibi ja shinanbo kanoaxon westiora shinanbicho keskaakin non ninkata iti jake. Nato wisha meranoaxra bakebo non yoa jawekiaiboki yoyo ikanti atipanke, jaskaaxon ani shinanbo akanti kopi.

> Ikon yoiyabo

6. Ikon yoiya: Sanken Kabinra *cañihua* yoa xeatiaxonbicho jawekiatima iki, atipanke: beten axon, pan axon itanribi mesko pitibo betan meskoxon.

7. Ikon yoiya: Nato rabe wishakanra yoiyai *cañihua* yoa jakoinra jawekiatu itanribi ani manan ikainbo xoxoai.

Situación comunicativa 3: Yoinmetai kayabo onanti



La situación comunicativa presenta una comunidad en la que un cazador ha desaparecido en el bosque. Algunos pobladores comentan que el cazador ha sido llevado por un ser mágico. En este contexto, se plantean dos textos articulados por un tema en común: los seres mágicos que habitan en el bosque. El primer texto es de tipo descriptivo y trata sobre un ser mágico de la selva llamado “Chullachaqui”. A partir de la información del texto, los estudiantes conocerán más sobre este ser mágico.

El segundo texto es una leyenda. Esta narra la historia de una mujer viuda que fue encantada por una laguna y jamás regreso. A partir de la información del texto, los estudiantes tendrán la oportunidad de conocer el origen del “Cerro de la viuda”.

Wisha 1: Nii yoshin

Nato wisha riki jaskara jisabo yoiya (*descriptivo*), nenora niimeran kaa jonibo Choyachakin jaton rarebobaon yoinmexon jato paranai yoiya iki. Jonibaonra yoiyai Choyachakin benomaa jonibo beyoskainai itan jatiribibo jawetianbi niimeranoax moa pikoyamakanai. Nenora noa keennai bakebaon jonin jaskara jisa itan akaibo yoiti onana iti, jaskaaxon wetsa wishabo ointanan jaskara jisaribiki yoiyai ixon jaton shinamanbi yoikanti kopi.

> Ikon yoiyabo

1. **Ikon yoiya:** Isá Wenin shinan mepia riki, Choyachakinra joni beyosmaxon kachio iweai, niimeran onsa yoinabo ikain benomaxonra jawetianbi moa pikomayamai ikaki.
2. **Ikon yoiya:** Choyachaki yoinabaon iamax non rarebobaon yoinmexon noa beparanti atipana kopi.

Wisha 2: Benomaya Ainbaon Manan

Nato wisha riki jaskatax jaweki peokonio yoiya (*leyenda*), nenora westiora ainbo jawen bene mawaketian noibatini noa yoiyai. Jaskara iikironki, wetsa neten nai koin otameran jawen benen kaya oinna iki. Jaskara merax Yankon Manan kaman chibani kaketianronki westiora kayan ianmeranxon biakebainike, jaronki jawetianbi moa joyama iki. Jakopironki ja Yankon Manan janeya ipaonikebi rama Benomaya Ainbaon Manan akin janekanai. Noa keennai riki bakebaon non imaa wishabo iamax wetsa join yoyo ikai jonibaon wishabo yoyo atanan jaton onan shinanbo kepente, jaskaaxon wishabo yoyo axon ishton ninkatai itan jawekibo jaskatax peokonibo yoiti onan iti kopi.

> Ikon yoiyabo

3. **Ikon yoiya:** Ainbaonra jawen bene mawatama shinana iki: jawen benen jan wakabo tsinkipaoni xonxin ninkata itanribi nai otanko jawen benen yora jisabi oinna kopi.
4. **Nato riki chitemeranoa yokabo ikon yoikin bochoa.**

	Nii yoshin	Benomaya Ainbaon Manan
¿Tsoarin nii iamax ani manan koirana?	<i>Nii koirana riki Choyachaki.</i>	<i>Yankon manan koirana riki westiora onsa mawa yoshin.</i>
¿Jawekeskaaxonki yoshinbaon jonibo beparanai?	<i>Yoinabaon itan jonibaon rarebobaon yoinmexon.</i>	<i>Jonin xonxin mawaxon itan otameran jawen yora jisabi yoinmexon.</i>



PERÚ

Ministerio
de Educación

Flor Pablo Medina

Ministra de Educación del Perú

Guido Alfredo Rospigliosi Galindo

Viceministro de Gestión Institucional

Ana Patricia Andrade Pacora

Viceministra de Gestión Pedagógica

José Carlos Chávez Cuentas

Secretario de Planificación Estratégica

Humberto Hildebrando Pérez León Ibañez

Jefe de la Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes

“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2019”

Responsables de la elaboración de este material

Tania Pacheco Valenzuela

Coordinadora del Equipo de Evaluación de la UMC

Jorge Martín Talancha De La Cruz

Subcoordinador del Equipo de Evaluación de IE EIB de la UMC

Equipo de Especialistas de la UMC de evaluación de IE EIB

Wilder Rodríguez Gonzales (Especialista Shipibo-Konibo)

Hermenegildo Espejo Apikai (Especialista Awajún)

Jainor Saavedra Salas (Especialista Quechua)

Edgar Sanga Calamullo (Especialista Aimara)

Luz Marina Huanca Sivana (Especialista en castellano como segunda lengua)

Participaron en la revisión de este material

Frank Villegas Regalado

Corrección de estilo de la parte en castellano

Edwin Johel Angulo Quiroz

Ilustraciones

Patricia Nishimata Oishi

Diagramación

Alejandra Palacios Pérez

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N.º

Tiraje:

De esta edición:

© Ministerio de Educación

Calle del Comercio N.º 193, San Borja. Lima 41, Perú. Teléfono: 615-5800

www.minedu.gob.pe

medicion@minedu.gob.pe

Impreso por:

Se permite la copia o la transmisión de partes o de toda esta obra sin requerir permiso previo; basta con citar la fuente.

Impreso en el Perú.

